

RUGRAM

ЯКОБ БЁМЕ

*Аврора,
или Утренняя заря
в восхождении*



ПАЛЬМИРА
РУГРАМ

Москва / Санкт-Петербург
2026

УДК 23
ББК 86.37-4
Б45

ЈАКОВ BÖHME
Die Morgenrote im Aufgang

Перевел с немецкого А. С. Петровский

Бёме, Я.

Б45 Аврора, или Утренняя заря в восхождении / Якоб Бёме ; [пер. с нем. А. С. Петровского]. — М. ; СПб. : «Руграм» / «Пальмира», 2026. — 456 с. — (Серия «Пальмира — метафизика»).

ISBN 978-5-517-12836-2

«Аврора, или Утренняя заря в восхождении» — самое известное сочинение христианского мистика и теософа Якоба Бёме (1575–1624). Этот труд был написан после двух случившихся с автором Божественных откровений — в нем Бёме, основываясь на толковании Ветхого и Нового Заветов, пишет о Богопознании, ангелах и природе зла, сотворении мира, о тайне воскресения мертвых и вечной жизни.

УДК 23
ББК 86.37-4

ISBN 978-5-517-12836-2

© Оформление.
ООО «Руграм», 2026

AURORA,
или УТРЕННЯЯ ЗАРЯ В ВОСХОЖДЕНИИ,
то есть КОРЕНЬ ИЛИ МАТЬ ФИЛОСОФИИ,
АСТРОЛОГИИ И ТЕОЛОГИИ,
НА ИСТИННОМ ОСНОВАНИИ,

или
ОПИСАНИЕ ПРИРОДЫ,
КАК ВСЕ БЫЛО, И КАК СТАЛО В НАЧАЛЕ:

*как природа и стихии стали тварными,
также об обоих качествах, злом и добром;
откуда все имеет свое начало, и как пребывает
и действует ныне, и как будет в конце сего времени;*

*также о том, каковы царства Бога и ада,
и как люди в каждом из них действуют тварно;*
ВСЕ НА ИСТИННОМ ОСНОВАНИИ
И В ПОЗНАНИИ ДУХА,
В ПОБУЖДЕНИИ БОЖИЕМ,
ПРИЛЕЖНО ИЗЛОЖЕНО ЯКОБОМ БЁМЕ,
в Гёрлице, в лето Христово 1612,
возраста же его на 37 году,
во вторник, в Троицын день.

Предисловие Автора к благородному Читателю о сей книге

Благосклонный читатель!

Я уподобляю всю философию, астрологию и теологию, вместе с матерью их, драгоценному дереву, растущему в прекрасном саду.

2. Земля же, на которой стоит дерево, непрерывно дает ему сок, откуда дерево имеет свое качество жизни; а дерево растет в себе самом от сока земли, и становится большим, и широко раскидывает ветви свои.

3. И как земля силою своею трудится над деревом, чтобы оно росло и возрастало, так и дерево со всеми ветвями своими непрестанно трудится изо всей своей мощи, чтобы всегда приносить много добрых плодов.

4. Если же дерево приносит мало плодов, к тому же совсем мелких, червивых и дряблых, то вина не в воле дерева, чтобы оно желало умышленно приносить худые плоды, ибо оно — драгоценное дерево доброго качества; но в том вина, что часто нападают на него великая стужа, зной, медвяная роса, гусеницы и тля; ибо качество в глубине, извергаемое звездами, повреждает его, так что оно приносит мало добрых плодов.

5. Теперь, дерево это имеет то свойство, что чем становится больше и старше, тем сладчайшие приносит плоды: в юности своей приносит оно мало плодов, чему виной суровый и дикий род почвы и чрезмерная влага в дереве;

и хотя оно хорошо цветет, однако яблоки его большей частью опадают во время роста, разве только если оно стоит на очень хорошей почве.

6. Дерево же это имеет в себе и доброе, сладкое качество; но также и три другие, противные тому, как то: горькое, кислое и терпкое. Теперь, каково дерево, такими бывают и его плоды, пока солнце не подействует на них и не сделает их сладкими, так что они получают приятный вкус; и плоды его должны устоять в дождь, ветер и непогоду.

7. Когда же дерево становится старым, так что ветви его засыхают и сок не может больше подниматься в вышину, то внизу, вокруг ствола, вырастает много зеленых веточек, под конец также и на корне, и прославляют старое дерево, как оно тоже было прекрасной зеленой веточкой и деревцем и теперь состарилось. Ибо природа или сок обороняется, пока ствол совсем не засохнет: тогда его срубают и сжигают в огне.

8. Теперь заметь, что озаменовал я этим подобием: сад этого дерева знаменует мир; почва — природу; ствол дерева — звезды; ветви — стихии; плоды, растущие на этом дереве, знаменуют людей; сок в дереве знаменует ясное Божество. Теперь, люди созданы из природы, звезд и стихий: Бог же, творец, господствует во всех, подобно как сок в целом дереве.

9. Но природа имеет в себе, вплоть до суда Божия, два качества: одно — приятное, небесное и святое, и другое — яростное, адское и жадное.

10. Теперь, доброе качество действует и трудится всегда со всем усердием, чтобы приносить добрые плоды: в нем господствует Дух Святой и дает на то сок и жизнь; злое течет и рвется также со всем усердием, чтобы приносить всегда злые плоды, на что дает ему дьявол сок и адский жар.

11. Итак, оба эти качества — в дереве природы, и люди созданы из этого дерева и живут в сем мире в этом саду между ними обоими в великой опасности, и постигает их то свет солнца, то дождь, ветер и снег.

12. То есть, когда возвышает человек дух свой в Божество, то течет и качествует в нем Дух Святой; а когда дает он духу своему опуститься в сей мир, в похоть зла, то течет и господствует в нем дьявол и адский сок.

13. Подобно как яблоко на дереве становится червивым и дряблым, когда постигает его стужа, зной и медвяная роса, и легко отпадает и портится, так и человек, когда он дает господствовать в себе дьяволу с его ядом.

14. Теперь, подобно как в природе течет, господствует и пребывает доброе и злое, так и в человеке: но человек — дитя Божие, которое Он создал из лучшего ядра природы, на господство в добром и одоление злого. Хотя злое связано с ним, подобно как в природе злое всегда бывает связано с добрым, все же он может одолевать злое; когда возвышает он дух свой в Бога, то течет в нем Дух Святой и помогает ему побеждать.

15. Подобно как доброе качество имеет в природе мощь одерживать победу над злым, ибо оно есть и приходит от Бога и Дух Святой властитель в нем; так и яростное качество имеет мощь побеждать в злобных душах: ибо дьявол могучий властитель в яростности и вечный князь ее.

16. Но человек сам вверг себя в яростность через падение Адама и Евы, так что зло стало связано с ним; иначе его источник и побуждение были бы единственно в добре, ныне же — в обоих, как и говорит о том святой Павел: Неужели вы не знаете, что кому вы отдаете себя в рабы для послушания, того вы и рабы, кому повинуетесь, или рабы греха к смерти, или послушания Божия к праведности (Рим. 6, 16).

17. Но как человек имеет побуждение в обоих, то и обратиться может, к какому захочет: ибо он живет в сем мире между обоими, и оба качества в нем, злое и доброе; в какое человек вступает, тем он и облекается, в святую или в адскую силу.

18. Ибо Христос говорит: Отец мой даст Духа Святого просящим у Него (Лук. 11, 13). И также заповедал Бог человеку добро и запретил зло, и ежедневно еще заставляет проповедовать, взывать и кричать, и увещевать человека к добру. Из чего ясно познается, что Бог не хочет зла, но хочет, чтобы настало царство Его и исполнилась воля Его, как на небе, так и на земле.

19. Но как человек отравлен грехом, так что яростное качество господствует в нем наравне с добрым, и полумертв ныне, и в великом неразумии не может более познавать Бога, творца своего, равно как и природу и ее действие, то от начала и до сего дня прилагала природа высшее усердие свое, на что дал ей Бог и Духа своего Святого, чтобы во всякое время и везде порождать и воздвигать мудрых, святых и разумных людей, которые научились познавать природу, равно как и Бога, творца ее, и которые своими писаниями и учениями во все времена были светом миру. Через них воздвиг Бог и Церковь свою на земле к вечной хвале своей: против чего дьявол бушевал и неистовствовал, и не одну добрую ветвь повредил в природе яростностью, которой он князь и бог.

20. Когда природа порой воздвигала ученого, разумного человека, и наделяла его прекрасными дарами, то дьявол прилагал свое высшее усердие к тому, чтобы соратить его в телесные похоти, в гордость, в вожделение богатства и власти. Через то дьявол получал господство в нем, и яростное качество брало верх над добрым, и из разума его, из его искусства и мудрости, вырастали ересь и заблуждение, и он ругался над истиной, и учреждал на